

I FÝFENDA - I ÉGFEND

- | | |
|--|---|
| | Oficina de Turismo <i>Office de Tourisme</i> |
| | Lugares de interés histórico, monumental y religioso <i>Sites d'intérêt historique, religieux ou monuments</i> |
| | Museos y Centros de interpretación <i>Musées et Centres d'interprétation</i> |
| | Estación de esquí <i>Ski alpin</i> |
| | Espacio nórdico <i>Ski de fond</i> |
| | Cuevas visitables <i>Grottes</i> |
| | Patrimonio Mundial de la UNESCO <i>Patrimoine Mondial de l'UNESCO</i> |
| | Lugares de interés natural <i>Sites naturels majeurs</i> |
| | Funicular <i>Funiculaire</i> |
| | Tren turístico <i>Train touristique</i> |
| | Centros BTT <i>Bases VTT</i> |
| | Parque cultural <i>Parc culturel</i> |
| | Balnearios y termalismo <i>Thermalisme</i> |
| | Enoturismo <i>Œnotourisme</i> |
| | Aeropuertos <i>Aéroports</i> |
| | Autovías/Autopistas de peaje <i>Autoroutes/Autoroutes à péage</i> |
| | Carreteras nacionales <i>Routes nationales</i> |
| | Carreteras Autonómicas <i>Routes départementales</i> |
| | Red básica de carreteras <i>Routes communales</i> |
| | Vías de ferrocarril <i>Voies ferrées</i> |
| | Camino de Santiago <i>Chemin de St Jacques</i> |
| | Sendero de Gran Recorrido <i>Sentiers de Grande Randonnée</i> |
| | Montañas <i>Sommets</i> |



Pirineos Pyrénées

DESTINO DESTINATION

Deux pays, un territoire... une expérience unique !



PIRINEOS PYRÉNÉES

Descubre el destino
Pirineos Pyrénées -
Découvrez la destination
Pirineos Pyrénées
www.pirineospirennes.com



POCTFE



ARAGÓN
TURISMO

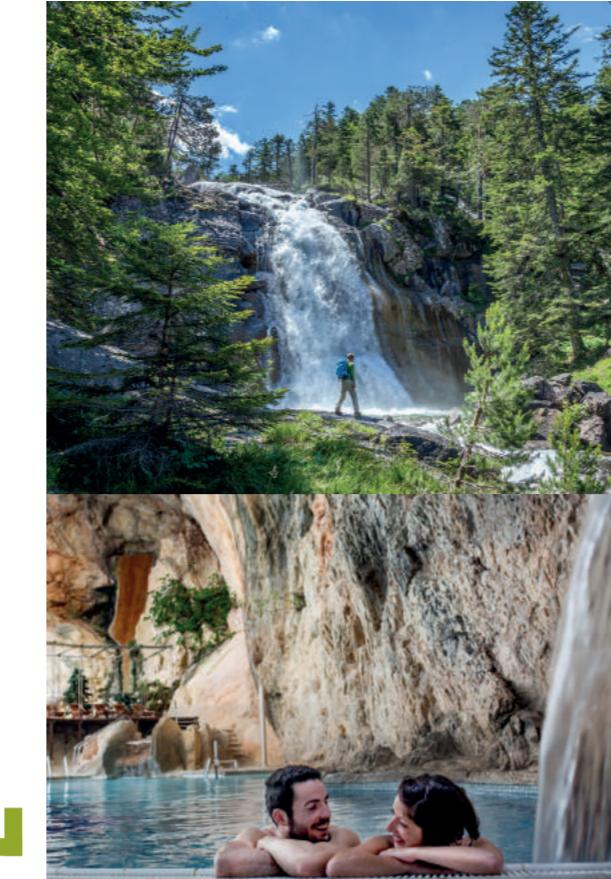


DESTINO PIRINEOS-PYRÉNÉES: DOS PAISES, UN DESTINO.

El destino que conforman Aragón, Béarn en Pirineos Atlánticos y Altos Pirineos comprende una amplísima extensión de territorios muy variados. Alta montaña, mesetas y bosques de una riqueza natural, cultural y paisajística increíble. Su patrimonio cultural, su gastronomía, sus espacios naturales protegidos y sus innumerables posibilidades para el disfrute de la naturaleza a lo largo del año te van a fascinar.

DESTINATION PIRINEOS- PYRÉNÉES : DEUX PAYS, UNE DESTINATION.

La destination composée d'Aragon, du Béarn dans les Pyrénées-Atlantiques et des Hautes-Pyrénées offre une grande diversité de territoires variés. Cet espace de hautes montagnes, de plaines et de forêts est doté d'une richesse naturelle, culturelle et paisagère incroyable. Les touristes y aprecient son patrimonio cultural, sa gastronomie mais aussi ses espaces naturels protégés et la possibilité de s'adonner à une quantité d'activités et de loisirs en pleine nature tout au long de l'année.



01/ MONTAÑA

Desde los desiertos y estepas del Valle del Ebro hasta el Aneto (3.404 m), la cumbre más alta de los Pirineos. Imagina la increíble diversidad de paisajes que te encontrarás. Cumbres nevadas, ibones de aguas turquesas, barrancos vertiginosos e inmensos bosques. Contrastos espectaculares en tan sólo unos kilómetros. A la variedad de paisajes se suma el clima característico en cada una de las vertientes. A un lado los vientos del sur, y al otro los aires marinos, que aportan una dulzura y luminosidad únicas. Todas estas condiciones hacen del destino Pirineos-Pirénées un lugar excepcional para la práctica de deportes de aventura y actividades al aire libre a lo largo de todo el año.

01/ MONTAGNE

Du piémont pyrénéen au sommet de l'Aneto (3404 m), le plus haut sommet des Pyrénées, imaginez l'incroyable diversité des paysages de la région. Hautes montagnes enneigées, lacs émeraude des Parcs Nationaux, canyons vertigineux et forêts immenses, vous passez d'un monde à l'autre en quelques kilomètres. A ces paysages s'ajoutent des conditions climatiques propres aux deux versants. D'un côté le vent du sud, de l'autre les vents marins, apportent au pays une douceur proverbiale et une luminosité unique. Ces conditions font des Pyrénées un spot majeur pour une quantité de sports et d'activités Outdoor tout au long de l'année.



06/ GASTRONOMÍA

Al pasar por un mercado, en un restaurante con estrellas, o en una terraza con vistas al Pirineo, prueba y disfruta de la riqueza de nuestro patrimonio gastronómico: productos de gran calidad y tradiciones bien conservadas, a menudo reinventadas gracias a la creatividad de los chefs más jóvenes. Deléitate con nuestras especialidades, en Aragón los platos típicos pasan por las verduras de huerta, las hortalizas y las carnes como el ternasco y la ternera, el jamón de Teruel, la trucha, la longaniza y embutidos de caza, el azafrán de la mitad del Pirineo... En la parte francesa, dejarse tentar por las specialités como la "soupe au pot", o la "poule au pot", o de Porc Noir de Bigorre, o los chocolates de Oloron-Sainte-Marie. Adéntrate en las rutas gastronómicas y descubre el sutil sabor picante de los pimientos de Espelette, los quesos de Ossau-Iraty, o de Tronchón o del Valle del Aspe.

06/ GASTRONOMIE

Au détour d'un marché, à la table d'un restaurant étoilé ou sur une terrasse face aux Pyrénées, goûtez les richesses gastronomiques : des produits de grandes qualités, des traditions conservées, souvent réinventées grâce à la créativité de jeunes chefs. Régalez-vous de nos spécialités, en Aragon, les plats typiques passent par les légumes de la ferme, les légumes de la ferme, la magret, le jambon de Teruel, la truite, la saucisse et charcuterie de Gras, l'huile d'olive, le miel des Pyrénées. Côté français, laissez-vous tenter par les spécialités comme la garniture, les confits, la poule au pot, l'agneau des Pyrénées, le haricot traditionnel du Béarn ou de Porc Noir de Bigorre, ou le chocolat et le russe d'Oloron-Sainte-Marie. Profitez-en pour silloner les routes gourmandes à la rencontre du subtil piquant du piment d'Espelette. Des fromages de la Vallée d'Ossau, de Tronchón ou celui de la Vallée d'Aspe.



07/ CAMINO DE SANTIAGO

Vía de Arles, de Puy o el Camino Francés, estos nombres interullan a aquellos que algún día piensan lanzarse a la aventura que les llevará al encuentro a la búsqueda de uno mismo. La historia y la tradición han dejado a lo largo del camino innumerables huellas culturales de gran interés, como la catedral de Oloron-Sainte-Marie inscrita en la lista del Patrimonio Mundial de la Humanidad por la UNESCO en relación con el Camino de Santiago. En Aragón, la catedral de Jaca, el monasterio de San Juan de la Peña y la Iglesia de Santa Cruz de la Serós: enormes joyas románicas. Por el Camino del Piémont, una variante del Camino de Arles, llegaréis a Lourdes, ciudad mítica e importante centro de peregrinación.

07/ CHEMIN DE ST JACQUES

Vie d'Arles, voie du Puy ou Camino Frances, ces noms interpellent ceux qui pensent un jour se lancer dans cette aventure qui vous mène à la rencontre des autres ou à la recherche de soi. L'histoire, la tradition, ont laissé tout au long du chemin d'innombrables traces culturelles qui en sont font intérêt comme la cathédrale d'Oloron-Sainte-Marie inscrite au Patrimoine Mondial de l'Humanité par l'UNESCO au titre des Chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle. En Aragon, la cathédrale de Jaca, le monastère San Juan de la Peña et l'Eglise de Santa Cruz de la Serós son des joyaux de l'art roman. Par le chemin du Piémont, une variante de la Voie d'Arles, vous arriverez à Lourdes, ville mythique et importante centre de pèlerinage.



02/ NIEVE

Decenas de estaciones de esquí de pista y espacios para el esquí nórdico a ambos lados de los Pirineos, centenares de kilómetros de pistas temporadas, van desde finales de noviembre hasta finales de abril. Su orientación y su clima hacen del Pirineo un lugar perfecto para los deportes de nieve durante buena parte del año. Raquetas, esquí de travesía, espacios "freeride", patinaje, trineos, snowboard. Noches de miles de estrellas en un iglú o descensos por pistas interminables con el sol de cara. Estaciones que se adaptan a todo tipo de público: familias, esquiadores experimentados, y también para personas con discapacidad.

02/ NEIGE

Des dizaines de stations de ski de piste et d'espaces situés de chaque côté des Pyrénées, des centaines de kilomètres de pistes, des saisons qui s'étendent de fin novembre à fin avril. Son orientation et son climat font des Pyrénées un lieu idéal pour la pratique des sports d'hiver durant une bonne partie de l'année : raquettes à neige, ski de randonnée, espaces freeride, patinage, luges, snowboard, descente sur des pistes interminables face au soleil ou de face. Stations qui s'adaptent à tous types de publics : familial, skieurs expérimentés, mais aussi aux personnes en situation de handicap.



04/ TURISMO ACTIVO

Por tierra, recorre los senderos en familia, o realiza una ruta de varios días, como el GRIO o el GR1, los dos míticos senderos de Gran Recorrido que atravesian los Pirineos desde el Atlántico al Mediterráneo. Si lo tuyo es pedalear,, desafía los emblemáticos puertos del Tour de Francia, como el Aubisque, o el Tourmalet, o participa en grandes pruebas ciclisticas como la Quebrantahuesos. A los amantes de la BTT les esperan centros reconocimiento mundial como Zona Zero, multitud de recorridos en el Valle de Ossau, o el Impresionante descenso de Midi de Bigorre. Por agua... Si buscas aventura y emociones fuertes prueba el descenso en rafting por los ríos Esera o Gallego. También los ríos de la vertiente francesa son perfectos para disfrutar de esta actividad en familia. Práctica barranquismo en la Sierra de Guara o en Vallée d'Ossau, acompañado de profesionales que te guiarán y acompañarán en el descenso.

Por aire, sobrevuela en parapente el Valle de Aspe, de Louron o Castejón de Sos, con condiciones excepcionales a nivel mundial y disfruta de actividades aéreas en el aeródromo de Santa Cilia.



04/ TOURISME ACTIF

A pied, sillonnez les sentiers de randonnée en famille ou partez pour quelques jours d'itinérance sur le GRIO ou le GR1. Ces 2 sentiers mythiques, traversent les Pyrénées de l'atlantique à la Méditerranée. Si vous préférez pédaler, défez les grands cols du Tour de France comme l'Aubisque ou le plus grand de tous, le Tourmalet. Vous pouvez aussi participer à de grandes épreuves cyclo touristiques comme la Quebrantahuesos. Pour les amoureux du VTT vous trouverez des centres à

la reconnaissance internationale comme Zona Zero, de nombreux parcours en Vallée d'Ossau ou l'impressionante descente du Pic de Midi de Bigorre.

Si vous êtes à la recherche d'aventure ou de sensations fortes essayez la descente en rafting sur les rivières Esera o Gallego. Les gaves pyrénéens sont également parfaitos pour profiter de cette activité en famille. Pratiquez le barranquismo en Sierra de Guara o en Vallée d'Ossau accompagnado de profesionales qui vous guiarán y os acompañarán en esta actividad.

En l'air, c'est le parapente qui vous y envira en valle d'Aspe, de Louron ou à Castejón de Sos des sites de vol libre de renommée mondiale y aller jusqu'à Santa Cilia pour pratiquer différentes activités aéronautiques.

05/ OCIO EN FAMILIA

Una visita a los parques faunísticos de Lacunacha, al Parc Animalier des Pyrénées, al Parc'Ours, o a la Falaise aux Vautours (el Acantilado de los Buitres). Explora las cuevas de Bétharram, de la Verna o de las Güixas. Un día de verano de excursión en la montaña, a bordo del tren d'Artouste, o de la telecabina de Panticosa, Cerler o Gourette o en el teleférico del Pic du Midi de Bigorre... los más pequeños no olvidarán estas experiencias. En un lado y en el otro de los Pirineos, las posibilidades de ocio en familia son muy amplias.

05/ LOISIRS EN FAMILLE

Une visite au parc animalier de Lacunacha, au Parc Animalier des Pyrénées, au Parc'Ours ou à la Falaise aux vautours, une exploration dans les grottes de Bétharram, de la Verna ou de las Güixas, une excursion en pleine montagne à bord du Train d'Artouste, d'une télécabine à Panticosa, Cerler, Gourette ou au téléphérique du Pic de midi de Bigorre en étant les plus petits n'oublieront pas ces expériences.

D'un côté comme de l'autre des Pyrénées les possibilités de loisirs en famille sont multiples.



10/ ENOTURISMO

El carácter de cada uno de nuestros vinos es único: en Francia encontramos las Denominaciones de Origen Béarn, Jurancón y Madiran y en Aragón las Rutas del Vino de Somontano y la del Vino de las Pieseras en Canfranc. A su alrededor han surgido todo tipo de ofertas turísticas no solo gastronómicas, sino también culturales y festivas. Descubre, a través de nuestros vinos, la gastronomía, la cultura, el arte, y el paisaje de unas tierras incomparables.

10/ OENOTOURISME

Notre vin, bien plus qu'un produit de la terre apprécié pour ses qualités gustatives, est devenu avec le temps une clé pour appréhender l'identité culturelle de ses habitants. Le caractère de chacun de nos vins est unique : en Béarn, vous trouverez les appellations d'origines Béarn, Jurancón et Madiran et le Pacherenc du Vic-Bilh, et à l'ouest, les vins de la Route des Pierres de Gavarnie, à la frontière entre le Béarn et le Madiran. A Gavarnie, le village de Gavarnie, à la frontière entre le Béarn et le Madiran, se trouve la route des Pierres à Gavarnie. Autour du vin ent sortit tout type d'offres touristiques, non seulement gastronomiques, mais aussi culturelles et festives. Venez découvrir, grâce à nos vins, la gastronomie, la culture, l'art et les paysages de ces terres incomparables.

